

ZZS/226/17

Smlouva o dílo

dle ustanovení § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

Objednatel: **Zdravotnická záchranná služba hl. m. Prahy**
Se sídlem: Korunní 98, 101 10, Praha 10
IČ: 00638927
DIČ: CZ00638927
Bankovní spojení: Komerční banka, a.s., pobočka Praha 2
Číslo účtu: 27430051/0100
Datová schránka: 2ya36ee
Zastoupena: MUDr. Petrem Kolouchem, MBA, ředitelem
Příspěvková organizace zřízená hlavním městem Prahou, nezapsaná v obchodním rejstříku
(dále jako „**objednatel**“)

a

Zhotovitel: **André Swoboda**
Se sídlem: Na Hutích 662/11, 160 00, Praha 6 - Bubeneč
IČ: 27942031
DIČ: CZ7804309986
Bankovní spojení: Československá obchodní banka
Číslo účtu: 210562204/0300
Datová schránka:
Fyzická osoba podnikající dle živnostenského zákona nezapsaná v obchodním rejstříku
(dále jako „**zhotovitel**“)

Objednatel a zhotovitel (dále také společně jako „smluvní strany“ a každý samostatně jako „smluvní strana“) prohlašují, že po vzájemném projednání a shodně uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku dle ustanovení § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) tuto

smlouvu o dílo (dále jen „smlouva“).

I.

Předmět smlouvy

- 1.1. Předmětem této smlouvy je závazek zhotovitele provádět na svůj náklad a nebezpečí pro objednatele dílo spočívající v překladatelském servisu dle požadavků objednatele vymezených dále v této smlouvě (dále jen „dílo“ nebo „předmět plnění“). Konkrétně se bude jednat o zhotovení překladu textů, a to vše z anglického jazyka do českého jazyka.
- 1.2. Objednatel se zavazuje řádně a včas zhotovené dílo od zhotovitele převzít a zaplatit za ně sjednanou cenu.

II.

Práva a povinnosti smluvních stran

- 2.1. Zhotovitel se zavazuje provést dílo vlastním jménem, samostatně, na vlastní nebezpečí a odpovědnost, v souladu s touto smlouvou a obecně závaznými právními předpisy a v dohodnuté lhůtě je předat objednateli.
- 2.2. Zhotovitel je povinen obstarat si vše, co je nutné k provedení díla.
- 2.3. Objednatel a zhotovitel se zavazují poskytnout si vzájemnou součinnost při realizaci předmětu této smlouvy, a to v míře potřebné pro naplnění předmětu této smlouvy.

III.

Cena za dílo a způsob placení

- 3.1. Smluvní strany se dohodly, že za řádně a včas provedené a objednatelem převzaté dílo dle této smlouvy zaplatí objednatel zhotoviteli cenu ve výši 450 Kč (slovy čtyřistapadesát korun českých) bez DPH za jednu normostranu textu. Celková částka za plnění dle této smlouvy nepřesáhne 100.000 Kč (slovy jednostotísíc korun českých) bez DPH.
- 3.2. K ceně bude připočtena DPH ve výši dle platných právních předpisů. Cena za dílo zahrnuje kromě DPH veškeré náklady související s realizací předmětu plnění. Cenu včetně DPH je možno změnit pouze v případě, že v průběhu realizace díla dle této smlouvy dojde ke změnám sazeb DPH nebo ke změnám jiných legislativních předpisů, které mají vliv na cenu. V důsledku změny sazby DPH není nutno ke smlouvě uzavírat dodatek.
- 3.3. Cena za dílo dle této smlouvy stanovená dle čl. III. odst. 1 včetně DPH je splatná na základě faktur/daňových dokladů vystavených zhotovitelem vždy po odevzdání předmětu plnění a jeho převzetí objednatelem. Přílohou faktury bude kopie předávacího protokolu o odevzdání předmětu plnění a rozsahu předmětu plnění potvrzená kontaktní osobou objednatele.
- 3.4. Vystavená faktura je splatná na účet zhotovitele, který je uvedený v záhlaví této smlouvy, a to do 14 kalendářních dnů od data doručení faktury. Případně-li doba splatnosti na den pracovního klidu (tzn. na státní svátek nebo ostatní svátek, sobotu či neděli) nebo na den, který není bankovním pracovním dnem, posouvá se doba splatnosti na nejbližší následující pracovní den.
- 3.5. Faktura musí splňovat všechny zákonné náležitosti, dále musí obsahovat ve vztahu k plnění věcně správné údaje a musí na ní být uvedeno číslo této smlouvy, případně číslo příslušné objednávky. Faktura musí být doručena na adresu: Zdravotnická záchranná služba hl. m. Prahy, Korunní 98, 101 00 Praha 10. V případě, že faktura nebude obsahovat některou ze zákonných nebo v této smlouvě sjednaných náležitostí, nebo nebude obsahovat věcně správné údaje, má objednatel

- právo vrátit ji zpět k opravě. Oprávněným vrácením faktury se ruší původní lhůta její splatnosti a doručení opravené faktury objednateli začíná běžet nová lhůta splatnosti.
- 3.6. Objednatel připouští vytavení elektronické faktury zhotovitelem, jejíž forma musí být v souladu s evropským standardem elektronické faktury. Faktura musí být zaslána na e-mailovou adresu: podatelna@zzshmp.cz.
- 3.7. K vyrovnání závazku objednatele dojde odepsáním příslušné částky z jeho účtu ve prospěch účtu zhotovitele.

IV.

Podmínky plnění díla

- 4.1. Dílo bude zhotovitelem realizováno průběžně po dobu účinnosti této smlouvy na základě objednávek objednatele učiněných e-mailem na adresu: xxxxxxxxxxxxxxxx nebo poštou na adresu Na Hutích 662/11, 160 00, Praha 6 – Bubeneč. Objednávku je zhotovitel povinen objednateli neprodleně zpětně potvrdit.
- 4.2. Termíny odevzdání předmětu plnění budou v každém konkrétním případě dohodnuty mezi smluvními stranami a vzájemně písemně potvrzeny. Výsledky činnosti zhotovitel dle dohody s objednatelem zašle na e-mailovou adresu kontaktní osoby nebo předá osobně na adrese sídla objednatele v dohodnuté podobě (na el. nosiči nebo v tištěné podobě).

V.

Sankce

- 5.1. Neprovede-li zhotovitel dílo v termínu dohodnutém s objednatelem, je povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové ceny díla bez DPH za každý i započatý den z prodlení.
- 5.2. V případě prodlení objednatele s úhradou ceny za dílo je zhotovitel oprávněn požadovat po objednateli zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,05 % z dlužné částky (bez DPH) za každý započatý den prodlení. Smluvní pokuta nahrazuje úrok z prodlení.
- 5.3. Smluvní pokuty jsou splatné do 14 dnů ode dne doručení výzvy k jejímu zaplacení. Uplatněnou smluvní pokutu je objednatel oprávněn započíst na pohledávku zhotovitele na cenu za plnění dle této smlouvy, a to současnou i v budoucnu vzniklou. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo smluvních stran na náhradu majetkové újmy vzniklé v důsledku porušení povinnosti ze smlouvy zajištěné smluvní pokutou v plné výši ani na odstoupení od této smlouvy.

VI.

Trvání a ukončení smlouvy

- 6.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
- 6.2. Smluvní strany mohou ukončit tuto smlouvu písemnou dohodou nebo vypovědět písemnou formou i bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 2 měsíce a začne běžet od prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
- 6.3. Smlouvu je možné dále ukončit odstoupením jedné ze smluvních stran v případě porušení smlouvy druhou smluvní stranou dle podmínek občanského zákoníku. Odstoupení od smlouvy musí být učiněno v písemné formě a musí v něm být přesně popsán důvod odstoupení.
- 6.4. Smlouva rovněž zaniká vyčerpáním celkové ceny plnění uvedené v čl. III. odst. 3.1. této smlouvy.

VII.

Další ujednání a závěrečná ustanovení

- 7.1. Práva a povinnosti smluvních stran neupravené touto smlouvou se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku, zejména o smlouvě o dílo (§ 2586 a násl.), v platném znění, jakožto i dalšími právními předpisy České republiky.
- 7.2. Případné spory smluvních stran budou řešeny smírnou cestou a v případě, že nedojde k dohodě, budou spory řešeny příslušnými soudy České republiky.
- 7.3. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 7.4. Tuto smlouvu lze měnit a doplňovat pouze formou písemných vzestupně číslovaných dodatků podepsaných k tomu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- 7.5. Zhotovitel prohlašuje, že je pojištěn pro případ způsobení škody třetí osobě činností vykonávanou jím na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní.
- 7.6. Jako kontaktní osoba pro plnění této smlouvy, přebírání výsledků činnosti zhotovitele a potvrzení výkazu o vykonané činnosti zhotovitelem je za objednatele zmocněn:

xxxxxxxxxxxxx, mobil: 602 611 746

e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

V případě změny kontaktní osoby nebo změny jiných kontaktních údajů bude tato skutečnost prokazatelně neprodleně sdělena druhé smluvní straně.

- 7.7. Nevymahatelnost nebo neplatnost kteréhokoli ustanovení této smlouvy neovlivní vymahatelnost nebo platnost této smlouvy jako celku, vyjma těch případů, kdy takové nevymahatelné nebo neplatné ustanovení nelze vyčlenit z této smlouvy, aniž by tím pozbyla platnosti. Smluvní strany se pro takový případ zavazují vynaložit v dobré víře veškeré úsilí na nahrazení takového neplatného nebo nevymahatelného ustanovení vymahatelným a platným ustanovením, jehož účel v nejvyšší možné míře odpovídá účelu původního ustanovení a cílům této smlouvy.
- 7.8. Zhotovitel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o veškerých skutečnostech týkajících se zejména zdravotní, obchodní, ekonomické či technické činnosti objednatele, které se dozví v souvislosti se svojí činností na základě této smlouvy, včetně jednání před uzavřením této smlouvy, pokud tyto skutečnosti nejsou běžně veřejně dostupné. Zhotovitel si je vědom, že se jedná o důvěrné informace a zavazuje se, že výše uvedené skutečnosti neposkytne třetím osobám, ani jich nevyužije ve svůj prospěch nebo ve prospěch třetích osob. Za důvěrné informace a předmět mlčenlivosti dle této smlouvy se považují rovněž jakékoliv osobní údaje zaměstnanců či jiných pracovníků objednatele, se kterými se zhotovitel v souvislosti se svou činností pro objednatele dozví nebo dostane do kontaktu. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti se zhotovitel zavazuje uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 20.000,- Kč (dvacet tisíc korun českých) za každý takový případ. Úhradou smluvní pokuty není dotčeno právo objednatele na náhradu majetkové újmy v plné výši či náhradu nákladů účelně vynaložených na uplatnění jeho práva dle tohoto odstavce.
- 7.9. Zhotovitel bere na vědomí a souhlasí s uveřejněním smlouvy a jejich náležitostí za účelem splnění povinností uložených objednateli zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv zajistí objednatel.

- 7.10. Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.
- 7.11. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dle § 6 odst. 1 zákona o registru smluv dnem jejího uveřejnění v registru smluv.
- 7.12. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu přečetly, že rozumí jejímu obsahu a s tímto obsahem souhlasí, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

V Praze dne:

V Praze dne:

Za objednatele:

Za zhotovitele:

.....
MUDr. Petr Kolouch, MBA, ředitel

.....
André Swoboda

Zdravotnická záchranná služba hl. m. Prahy